

Porównanie tłumaczeń Marka 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Węże podniosą i jeśli śmiertelnego coś wypiliby nie im zaszkodzi na chorych ręce będą nakładali i dobrze będą mieć się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w swoje ręce brać będą węże,* a gdyby wypili coś trującego, na pewno im nie zaszkodzi; na niedomagających będą kłaść ręce,** a ci (znów) będą mieć się dobrze.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[I w rękach] węże podniosą, i jeśli śmiertelnego coś wypiliby nie im zaszkodzi: na niemocnych ręce będą nakładali i dobrze będą się mieli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Węże podniosą i jeśli śmiertelnego coś wypiliby nie im zaszkodzi na chorych ręce będą nakładali i dobrze będą mieć się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w swoje ręce brać będą węże, a gdyby nawet coś trującego wypili, na pewno im nie zaszkodzi; na chorych będą kłaść ręce, a ci wyzdrowieją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą brać węże, a choćby wypili coś śmiertelnośnego, nie zaszkodzi im; na chorych będą kłaść ręce, a ci odzyskają zdrowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Węże brać będą, a choćby co śmiertelnego pili, nie zaszkodzi im; na niemocne ręce kłaść będą, a dobrze się mieć będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	węże będą brać, i choćby co śmiertelnego pili, szkodzić im nie będzie, na niemocne ręce będą kłaść, a dobrze się mieć będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	węże brać będą do rąk, i jeśliby co zatrutego wypili, nie będzie im szkodzić. Na chorych ręce kłaść będą, a ci odzyskają zdrowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Węże brać będą, a choćby coś trującego wypili, nie zaszkodzi im. Na chorych ręce kłaść będą, a ci wyzdrowieją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	węże będą brać do rąk, a jeśliby wypili coś zatrutego, nie zaszkodzi im. Na chorych będą kłaść ręce i ci odzyskają zdrowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	węże będą brać do rąk, i choćby wypili coś zatrutego, nie zaszkodzi im. Będą na chorych kłaść ręce, a ci zostaną uzdrowieni”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	węże brać będą do rąk i choćby coś śmiertelnie trującego wypili, nie zaszkodzi im, na chorych ręce położą i oni dobrze czuć się zaczną”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	a choćby nawet zmije brali do ręki lub trucizny się napili,

1) <x>490 10:19</x>; <x>510 28:3-5</x>

2) <x>480 5:23</x>; <x>480 6:5</x>; <x>510 28:8</x>

3) <x>510 5:15-16</x>; <x>660 5:14-15</x>

	literacki	Współczesny Przekład	nic im się nie stanie, a chorzy, na których będą kłaść ręce, wyzdrowieją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i będą brać węże w ręce, a choćby wypili coś trującego, nie zaszkodzi im. Na chorych będą kłaść ręce, a oni powrócą do zdrowia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьмуть у руки зміїв і хоча щось смертоносне вип'ють, - їм не пошкодить; покладуть руки на недужих - і ті стануть здоровими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	będą brać węże, nadto im nie zaszkodzi, choćby coś trującego wypili; będą nakładać ręce na chorych i będą się dobrze mieli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie poniosą szkody, jeśli wezmą do ręki węże albo wypiją truciznę, i będą uzdrawiać chorych, kładąc na nich ręce".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i będą rękami brać węże, a jeśli się napiją czegoś śmiertelnieśnego, wcale im to nie zaszkodzi. Będą wkładać ręce na chorych i ci wyzdrowieją”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będą nawet mogli brać do rąk węże, a jeśli wypiją coś trującego, nic im się nie stanie. Będą też mogli uzdrawiać chorych, kładąc na nich ręce.